

WULKAN



SARA®

WORKWEAR



Skład materiałowy / Material composition: 99% bawełna (cotton), 1% static-control

Gramatura / Weight: 330 ± 5g/m²

Kurczliwość / Contractility: 2-3%

Przepis prania / Washing instruction:



I Maksymalna temperatura prania 60°C (Maksymalnie 50 prani) /
Max washing temperature 60°C (Max 50 washing cycles)

II Nie stosować bielenia / Do not bleach

III Nie suszyć w suszarce bębnowej / Do not tumble dry

IV Prasowanie w maksymalnej temperaturze dolnej płyty 150 °C / Max iron temperature 150°C

V Nie czyścić chemicznie / Do not dry clean

Wyrób spełnia wymagania norm:
The product complies with the harmonized standards:



EN ISO 11611-2015
Klasa 1, A1+A2



EN ISO 11612-2015
A1+A2, B(1),
C(1), E(1), F(1)



EN 1149-5:2008



kat. II



Bluza / Jacket

art. 10-425



Spodnie do pasa / Trousers

art. 10-525



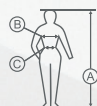
Spodnie ogrodniczki / Bib and brace

art. 10-325



Kombinezon / Coverall

art. 10-625



Znak graficzny informujący o wielkości wyrobu:

A) Wzrost B) Obwód klatki C) Obwód pasa

Graphic symbol informing about the size of clothing:

A) height B) chest circuit C) waist circuit



Przed użytkowaniem
prosimy zapoznać się z instrukcją.
Please, read the user manual before use.

www.saraworkwear.com

	S	M	MB	LS	L	LB	XLA	XLS	XL	XLB	XXLA	XXLS	XXL	XXLB	XXXLA	XXXXL
A	158-164	164-170	164-170	170-176	170-176	170-176	176-182	176-182	176-182	176-182	182-188	182-188	182-188	182-188	188-194	188-194
B	84-88	92-96	108-112	96-100	100-104	116-120	92-96	104-108	108-112	124-128	100-104	108-112	116-120	132-136	108-112	124-128
C	74-78	82-86	98-102	86-90	90-94	106-110	82-86	94-98	98-102	114-118	90-94	98-102	106-110	122-126	98-102	114-118

W celu uzyskania dodatkowych informacji prosimy o kontakt z producentem:
Please contact the manufacturer for more information.

SARA Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k., ul. Chełmińska 105, 86-300 Grudziądz, POLAND, tel./fax +48 56 465 85 07, office@saraworkwear.com, www.saraworkwear.com

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI KOLEKCJI ODZIEŻY TRUDNOPALNEJ ANTYELEKTROSTATYCZNEJ WULKAN

Odzież TRUDNOPALNA ANTYELEKTROSTATYCZNA WULKAN stanowi część systemu zabezpieczającego przed zapalającymi wyładowaniami elektrostatycznymi, których przyczyną może być występowanie elektryczności statycznej. Użytkownik odzieży powinien być odpowiednio uziemiony np. poprzez obuwie antyelektrostatyczne zgodnie z EN ISO 20345. Opór między człowiekiem a ziemią powinien być mniejszy niż 10¹⁰ Ω. Odzież chroni również użytkownika przed czynnikami gorącymi, rozpryskami stopionego metalu (tzw. małych kropli), krótkotrwałym kontaktem z płomieniem, promieniowaniem ciepłym i minimalizuje możliwość porażenia prądem elektrycznym przy przypadkowym, krótkotrwałym kontakcie z przewodami elektrycznymi pod napięciem w przybliżeniu do 100V prądu stałego w normalnych warunkach spawania. Materiał odzieży nie podtrzymuje palenia, nie daje płonących ani roztopionych szczątków materiału przy działaniu płomienia. Odzież powinna być stosowana z innymi środkami ochrony indywidualnej, np.: obuwiami ochronnymi, rękawicami ochronnymi.

Kolekcję trudnopalną antyelektrostatyczną należy zawsze nosić w komplecie: bluzę ze spodniami lub kombinazon oraz całkowicie zapiętą.

Odzież WULKAN nie należy rozpinać ani zdejmować w przestrzeni zagrożonej wybuchem oraz podczas operowania substancjami palnymi lub wybuchowymi.

Czyszczenie odzieży, przecieranie, omiatanie, odkurzenie itp. w obrębie strefy zagrożonej jest zabronione.

Wszelkie zabiegi czyszczące-konserwatorskie należy wykonywać poza strefą zagrożenia. W przypadku prac wykonywanych w pozycjach pochylonych kurtka ochronna musi odpowiednio zakrywać górną część spodni ochronnych. W przestrzeniach zagrożonych pożarem i/lub wybuchem nie wolno przechowywać w kieszeniach wystających z nich przedmiotów, które nie zostały dopuszczone do stosowania przy tego rodzaju zagrożeniach. Podczas użytkowania tzn. poruszania się, pochylania, zginania itp. odzież powinna całkowicie przykrywać wszystkie materiały nie spełniające wymagań normy EN 1149-5:2008.

Odzież wykonana jest z mieszanki materiałowej o składzie 99% bawełna, 1% włókna antystatycznego.

Odzież jest zgodna z wymaganiami Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego I Rady (UE) 2016/425 z dnia 9 marca 2016 r. w sprawie środków ochrony indywidualnej oraz uchynienia dyrektywy Rady 89/686/EWG oraz normami: PN-EN ISO 13688:2013 (EN ISO 13688:2013); PN-EN 1149-5:2009 (EN 1149-5:2008); PN-EN ISO 11611:2015 (EN ISO 11611:2015); PN-EN ISO 11612:2015 (EN ISO 11612:2015).

Odzież należy przechowywać w pomieszczeniach suchych, z dala od źródła ciepła, jak również chronić przed działaniem promieni słonecznych. Odzież przechowywana powinna być regularnie sprawdzana czy jest zdalna do użytku-przynajmniej raz w roku.



Maksymalna temperatura prania.



Nie stosować bielenia.



Nie suszyć w suszarce bębnowej.



Prasować w maksymalnej temperaturze dolnej płyty 150°C.



Nie czyścić chemicznie.



Przed użytkowaniem proszę zapoznać się z instrukcją.



Znak graficzny informujący o wielkości wyrobu:
A) Wzrost B) Obwód klatki piersiowej
C) Obwód pasa



Ochrona przed elektrycznością statyczną

EN 1149-5:2008



Ochrona przed czynnikami gorącymi i płomieniem:
A1+A2 – ograniczone rozprzestrzenianie się płomienia (zapalenie powierzchni), ograniczone rozprzestrzenianie się płomienia (zapalenie krawędziowe),
B(1) – odporność na ciepło konwekcyjne,
C(1) – odporność na promieniowanie ciepłe,
E(1) – odporność na rozprysk stopionego żelaza,
F(1) – odporność na ciepło kontaktowe



Ochrona przed zagrożeniami podczas spawania:
Klasa 1 odporności na działanie rozprysków stopionego metalu oraz przenikania ciepła (promieniowania)
A1+A2 – ograniczone rozprzestrzenianie się płomienia (zapalenie powierzchni), ograniczone rozprzestrzenianie się płomienia (zapalenie krawędziowe).

EN ISO 11611:2015
Klasa 1, A1+A2

APPLICATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS OF CLOTHING SERIES OF THE ANTI -STATIC ,FIRE RETARDANT COLLECTION WULKAN

Fire retardant, antistatic clothing WULKAN belongs to the part of system protecting against ignition of electrical discharge, which may be a result of static electricity. The user of the antistatic clothing should have suitable grounding e.g. by antistatic shoes complying with EN ISO 20345. The resistance between a person and a surface should be less than 10¹⁰ Ω. Clothing also protects user from heat factors, splash of molten iron (so called small drops), short term flame contact, heat radiation and minimize possibility of electric shock while accidental, short term contact with electrical wiring in 100 voltage or so of direct current in normal welding conditions. Clothing fabric is fire retardant, does not flame or makes molten spatter of fabric with fire effects. Clothing should be used with other means of individual protection like shoes and protective gloves.

Fire retardant, antistatic clothing should be worn in the set: jacket and trousers or coverall, carefully fastened.

WULKAN clothing mustn't be undone or taken off in zones where fire or explosion hazards may exist, or during the usage of inflammable or explosive substances.

Cleaning of the clothes, wiping, brushing or dusting in the presence of flammable or explosive atmosphere or during the work with flammable and explosive substances is forbidden.

All cleaning and preserving operations on the clothes should be done away from the endangered zone. During usage of the clothing e.g. moving, leaning, bending etc. protective jacket must cover upper part of protective trousers. In the zones which are endangered to fire and/or explosion it is forbidden to carry any objects which stick out of the pockets and are not approved to be used in such zones. During usage of the clothing e.g. moving, leaning, bending etc. the clothing should cover every fabric which doesn't comply standards EN 1149-5:2008.

The clothing was made of fabric in composition: 99% cotton, 1% of antistatic fibre.

The clothing complies with Regulation 2016/425 of European Parliament and of the Council of 9 March 2016 on personal protective equipment and the repeal of Council Directive 89/686 / EWG and with the following standards: PN-EN ISO 13688:2013 (EN ISO 13688:2013); PN-EN 1149-5:2009 (EN 1149-5:2008); PN-EN ISO 11611:2015 (EN ISO 11611:2015); PN-EN ISO 11612:2015 (EN ISO 11612:2015).

The clothing should be stored in dry place, away from heat source as well as sunlight. The clothing should be regularly checked if it is suitable for using at least once a year.



Maximum washing temperature.



Do not bleach.



Do not tumble dry.



Maximum temperature of ironing 150°C.



Do not dry clean.



Read instructions before using the product.



Graphic sign describing the dimensions:
A) Height B) Chest
C) Waist



Protection against static electricity.

EN 1149-5:2008



Protection against heat and flame:
A1+A2 – limited flame spread (surface ignition)
limited flame spread (edge ignition),
B(1) – Resistance to convective heat,
C(1) – Resistance to radiant heat
E(1) – Resistance to melted iron spatters,
F(1) – Resistance to contact heat

EN ISO 11611:2015
Klasa 1, A1+A2



Protection against the threats of welding:
Class 1 resistance to melted metal splatters and radiant heat (radiation)
A1+A2 – limited flame spread (surface ignition)
limited flame spread (edge ignition)

EN ISO 11611:2015
Klasa 1, A1+A2

Podstawowe kryteria doboru odzieży dla spawaczy wg Załącznik A PN-EN ISO 11611:2015		
Typ odzieży dla spawaczy	Kryteria wyboru w odniesieniu do procesów	Kryteria wyboru odnoszące się do warunków otoczenia
Klasa 1	<p>Ręczne techniki spawania z lekką formacją rozprysków i kropli np.:</p> <ul style="list-style-type: none"> spawanie gazowe, spawanie TK, spawanie MIG, spawanie mikro plazmowe, lutowanie, spawanie punktowe, spawanie MMA (elektrodą o otulinie rutyłowej). 	<p>Obsługa maszyn np.:</p> <ul style="list-style-type: none"> w ograniczonych przestrzeniach, przy spawaniu/cięciu nad głową lub w podobnych pozycjach wymuszonych.
Klasa 2	<p>Ręczne techniki spawania z dużymi ilościami rozprysków i kropli np.:</p> <ul style="list-style-type: none"> spawanie MMA (elektrodą o otulinie zwykłej lub celulozowej), spawanie MAG (w osłonie CO₂ lub mieszanin gazowych), spawanie MIG (wysokim natężeniem prądu), spawanie samoosłonowymi drutami rdzeniowymi (proszkowymi), cięcie plazmą, złobienie, cięcie tlenem, natryskiwanie ciepłe. 	<p>Obsługa maszyn np.:</p> <ul style="list-style-type: none"> maszyny tnące przy użyciu tleny, maszyny tnące przy użyciu plazmy, spawarki odporowe, maszyny do natryskiwania ciepłego, spawarki warsztatowe.

Zastosowanie:

Odzież ze względu na swoje właściwości trudnopalne i antystatyczne przeznaczona jest dla spawaczy i osób wykonujących zawody pokrewne oraz wszędzie tam, gdzie istotne okazuje się odprowadzenie ładunku elektrycznego. Poza właściwościami ochronnymi charakteryzuje się wysokim komfortem użytkowania.

Okres trwałości:

Ubranie zachowuje właściwości ochronne do momentu uszkodzenia nie dającego się usunąć, bez obniżenia poziomu ochrony. Odzież zachowuje właściwości ochronne do 50 cykli prania. Określona maksymalna liczba cykli czyszczenia nie jest jedynym czynnikiem związanym z czasem użytkowania wyrobu. Czas użytkowania będzie zależny od warunków użytkowania i przechowywania. Nie należy dopuszczać do silnych zabrudzeń.

Odzież powinna być czyszczona, zgodnie z zaleceniami producenta. Po czyszczeniu odzież powinna być sprawdzana. Nie należy przechowywać odzieży zabrudzonej. Odzież uszkodzona mechanicznie nie podlega naprawie i podlega utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.

Producent nie bierze odpowiedzialności za zmiany w produktach wprowadzone przez użytkownika.

Pakowanie i transport:

Każdy model z kolekcji pakowany jest oddzielnie w opakowania jednostkowe z przezroczystej folii. W kartonach zbiorczych pakowane po 20 sztuk jednego rozmiaru i modelu. Odzież transportować w oryginalnych opakowaniach, zabezpieczając przed zabrudzeniem, uszkodzeniem mechanicznym i zamoczeniem.

Uwaga: Na skuteczność ochrony zapewnianej przez odzież ochronną rozpraszając ładunek elektrostatyczny mogą mieć wpływ: jej zużycie, uszkodzenia, pranie i ewentualne zanieczyszczenie. Odzież ochronna nie powinna być używana w atmosferach palnych wzbogaconych tlenem bez wcześniejszej aprobaty inżyniera, odpowiadającego za bezpieczeństwo. Odzieży ochronnej rozpraszającej ładunek elektrostatyczny nie stosuje się do ochrony przed porażeniem elektrycznym. Poziom ochrony przed płomieniem będzie mniejszy, jeżeli ubranie zostanie zanieczyszczone substancjami palnymi. Wzrost zawartości tlenu w powietrzu zmniejszy właściwości ochronne ubrania dla spawaczy przed działaniem płomienia. Należy zachować ostrożność podczas spawania w małych pomieszczeniach, np. gdy jest możliwe, że atmosfera może zostać wzbogacona w tlen. Izolacja elektryczna zapewniona przez ubranie będzie zmniejszona, gdy wyrob zostanie zawilgocony, zabrudzony lub nasiąknięty potem. W sytuacji przypadkowego ochłapania odzieży substancjami chemicznymi, w tym łatwopalnymi, użytkownik powinien natychmiast zdjąć odzież, uważając by nie nastąpił kontakt substancji ze skórą. Ubranie powinno następnie być oczyszczone lub wycofane z użytkowania.

Rozmiarówka:

Szeroka rozpiętość rozmiarowa pozwala dopasować wielkość odzieży do indywidualnych potrzeb użytkownika.

Jednostka Notyfikowana biorąca udział w procesie badania typu UE;
Instytut Technologii Tekstylnych CERTEX Sp. z o.o. (NB nr 2534), 91-765 Łódź, ul. Górnicza 30/36

Deklaracja zgodności UE do pobrania na stronie:
<http://www.saraworkwear.com/deklaracje/>

Type of welding clothing	Selection criteria relating to the process	Selection criteria relating to the environmental conditions
Class 1	<p>Manual welding techniques with light formation of spatters and drops, e.g.:</p> <ul style="list-style-type: none"> Gas welding, TIG welding, MIG welding, Micro plasma welding, brazing, spot welding, MMA welding (with rutile-covered electrode). 	<p>Operation of machines, e.g. of:</p> <ul style="list-style-type: none"> In confined spaces At overhead welding/cutting or in comparable constrained positions
Class 2	<p>Manual welding techniques with heavy formation of spatters and drops, e.g.:</p> <ul style="list-style-type: none"> MMA welding (with basic or cellulose-covered electrode), SMAW welding (with CO₂ or mixed gases), MIG welding (with high current), Self shielded flux core arc welding, Plasma cutting, Gouging, Oxygen cutting, Thermal spraying. 	<p>Operation of machines, e.g. of:</p> <ul style="list-style-type: none"> Oxygen cutting machines, Plasma cutting machines, Resistance welding machines, Machines for thermal spraying, Bench welding.

Application:

The clothing due to its fire retardant and anti-static features is dedicated for welders and similar professions, additionally in instances where it is crucial to effectively discharge electric current. Besides protective features it also has a very high level of wear comfortability.

Product's usability time:

The clothing maintains protective features till the time when damage of clothing cannot be repaired without decreasing the level of protection. The time of the protective features examined after 50 washing cycles. Maximum defined number of deaning is not the only factor which affects the time of product's usability. The time of usability depends on application and storage conditions. You shouldn't expose the clothing to heavy dirt.

The clothing should be cleaned according to producer's recommendation. The clothing must be checked after cleaning. The clothing must be stored only in the clean state. Mechanically damaged clothing cannot be repaired and it should be utilized according to applicable regulations.

The manufacturer does not take responsibility for the changes in products made by user.

Packaging and transport:

Every piece of collection is packed in a separate packaging unit of transparent plastic bag. Carton packaging contains 20 pieces of clothing of the same model and size. The clothing must be transported in original packaging protecting against dirt and mechanical damage or getting wet.

Notes: The effectiveness of protection against dissipative of electrostatic discharges may depend on its application, damages, washing and contamination.

Protective clothing should not be used in flammable, oxygen enriched conditions without prior approve of safety engineer. Antistatic protective clothing is not used for protection against electric shock. Level of flame protection will be lower if the clothing was contaminated by flammable substances. Increased level of oxygen in the air will lessen the flame protective features of clothing for welders. Caution is advised while welding in small rooms, e.g. if its possible that air can be oxygen enriched. Electrical insulation provided by the clothing will be lessened if the product will get wet, get dirty or sweat soak. In case of accidental splashing by chemicals, including flammable ones, user should immediately take off the clothing, being careful that they wont get in touch with the skin. Clothing should be deaned in this situation or withdrawn from usage.

The measurement chart:

The range of sizes enables the client to find a suitable size of garment.

Jednostka Notyfikowana biorąca udział w procesie badania typu UE;
Instytut Technologii Tekstylnych CERTEX Sp. z o.o. (NB nr 2534), 91-765 Łódź, ul. Górnicza 30/36

EU declaration is available on the website:
<http://www.saraworkwear.com/deldaracje/>